



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4148	Παρασκευή, 29 Απριλίου 2011	519
--------------	-----------------------------	-----

Ο περί του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για Επανεισδοχή της 25ης Μαΐου 2006 (Κυρωτικός) Νόμος του 2011 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 15(III) του 2011

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ
ΤΗΣ 25^{ΗΣ} ΜΑΪΟΥ 2006**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για Επανεισδοχή της 25^{ης} Μαΐου 2006 (Κυρωτικός) Νόμος του 2011.

- Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -
- Επίσημη Εφημερίδα της Ε.Ε.: L129, 17.05.2007, σ. 40.
- «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Επανεισδοχής της 25^{ης} Μαΐου 2006 μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και
- «Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο Εφαρμογής, της 7^{ης} Οκτωβρίου 2010, μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εφαρμογή της Συμφωνίας, την υπογραφή του οποίου ενέκρινε το Υπουργικό Συμβούλιο με την απόφασή του υπ. αρ. 69.571 και ημερομηνία 18.11.2009.
- Κύρωση του Πρωτοκόλλου.
- Πίνακας. Μέρος I, Μέρος II,
- Μέρος III.
3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο, του οποίου το αυθεντικό κείμενο εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα, στο Μέρος I του Πίνακα, στη ρωσική γλώσσα στο Μέρος II του Πίνακα και στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα:
- Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος III του Πίνακα.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας
για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για επανεισδοχή της 25^{ης} Μαΐου, 2006

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας στο εξής τα «Μέρη», επιθυμώντας να δημιουργήσουν τις απαραίτητες συνθήκες για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για επανεισδοχή της 25ης Μαΐου 2006, στο εξής «η Συμφωνία», όπως προβλέπεται στο Άρθρο 20 της Συμφωνίας, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Αρμόδιες Αρχές

1. Οι αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της Συμφωνίας είναι οι ακόλουθες:

για το Μέρος της Κύπρου:

κεντρική αρμόδια αρχή:

Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μετανάστευσης, Υπουργείο Εσωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας.

αρμόδιες αρχές:

Υπηρεσία Αλλοδαπών και Μετανάστευσης, Αστυνομία Κύπρου και Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας.

για το Μέρος της Ρωσίας:

κεντρική αρμόδια αρχή:

Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Μετανάστευσης,

αρμόδιες αρχές:

Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Ασφαλείας της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας και του παρόντος Πρωτοκόλλου Εφαρμογής, οι κεντρικές αρμόδιες αρχές θα συνεργάζονται απευθείας μεταξύ τους.

3. Τα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται άμεσα μέσω της διπλωματικής οδού για οποιαδήποτε μεταβολή στον κατάλογο των αρμόδιων αρχών τους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

4. Για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου Εφαρμογής, οι κεντρικές αρμόδιες αρχές θα αλληλοενημερώνονται απευθείας και εγγράφως για τα στοιχεία επικοινωνίας τους εντός 30 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου Εφαρμογής.

5. Οι κεντρικές αρμόδιες αρχές θα αλληλοενημερώνονται άμεσα και εγγράφως για οποιαδήποτε μεταβολή στα στοιχεία επικοινωνίας τους.

Άρθρο 2
Υποβολή αίτησης επανεισδοχής και απάντηση

1. Αίτηση επανεισδοχής, που ετοιμάζεται δυνάμει του Άρθρου 7 της Συμφωνίας, θα υποβάλλεται από την κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους στην κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση με ταχυδρομείο ή με υπηρεσία ταχυμεταφοράς (courier).

2. Απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής θα απoστέλλεται στην κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους από την κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση με ταχυδρομείο ή με υπηρεσία ταχυμεταφοράς (courier) εντός των προθεσμιών που προβλέπονται στο Άρθρο 11(2) της Συμφωνίας.

Άρθρο 3 Άλλα έγγραφα

1. Αν το Αιτούμενο Μέρος θεωρεί ότι άλλα έγγραφα που δεν αναφέρονται στα Παραρτήματα 2 έως 5 της Συμφωνίας είναι απαραίτητα για την απόδειξη της ιθαγένειας του ατόμου προς επανεισδοχή ή για διαπίστωση απόδειξης των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, τέτοια έγγραφα δύναται να επισυναφθούν στην αίτηση επανεισδοχής που υποβάλλεται στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
2. Τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου είναι τα ακόλουθα:
 - Αντίγραφα των εγγράφων που αναφέρονται στο Παράρτημα 2 της Συμφωνίας.
 - Τα έγγραφα που αναφέρονται στο Παράρτημα 4 της Συμφωνίας σε πλαστά ή παραποιημένα διαβατήρια.
3. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έχει το δικαίωμα να αποφασίσει κατά πόσο τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου δύναται να ληφθούν υπόψη κατά την επεξεργασία της αίτησης επανεισδοχής.

Άρθρο 4 Συνέντευξη

1. Σε περίπτωση που το Αιτούμενο Μέρος δεν είναι σε θέση να παρουσιάσει οποιαδήποτε από τα έγγραφα που αναφέρονται στα Παραρτήματα 2 και 3 της Συμφωνίας, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα πάρει συνέντευξη του ατόμου προς επανεισδοχή κατόπιν αιτήματος του Αιτούμενου Μέρους που θα καταγράφεται στην παράγραφο «Δ» της αίτησης επανεισδοχής.
2. Η κυρίως ευθύνη για την υλοποίηση της συνέντευξης βαρύνει τους αντιπροσώπους της κεντρικής αρμόδιας αρχής στη διπλωματική ή προξενική αρχή του Κράτους του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση στο Κράτος του Αιτούμενου Μέρους.
3. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν αντιπρόσωποι της κεντρικής αρμόδιας αρχής που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου, η συνέντευξη θα διεξαχθεί από τους υπαλλήλους της διπλωματικής ή προξενικής αρχής του Κράτους του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση στο Κράτος του Αιτούμενου Μέρους.
4. Η κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα ειδοποιήσει την κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους για τα αποτελέσματα της συνέντευξης το συντομότερο δυνατό αλλά όχι αργότερα από 10 ημερολογιακές ημέρες από την ημερομηνία λήψης της αίτησης επανεισδοχής που περιλαμβάνει το αίτημα για συνέντευξη. Το χρονικό περιθώριο για την απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής ξεκινά από την ημερομηνία αποστολής των πληροφοριών για τα αποτελέσματα της συνέντευξης από την κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
5. Αν από τα αποτελέσματα της συνέντευξης δεν αποδειχθεί ότι το άτομο προς επανεισδοχή είναι υπήκοος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η αίτηση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, υποβάλλεται ξανά στην κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους ταυτόχρονα με τα αποτελέσματα της συνέντευξης, με τυχόν παρατηρήσεις της κεντρικής αρμόδιας αρχής του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 5 Υποβολή αίτησης διέλευσης και απάντηση

1. Κάθε αίτηση διέλευσης θα υποβάλλεται από την κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους στην κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ταχυδρομικώς ή με υπηρεσία ταχυμεταφοράς (courier) όχι αργότερα από 15 εργάσιμες ημέρες πριν από την προγραμματισμένη διέλευση.

2. Απάντηση στην αίτηση διέλευσης θα αποστέλλεται από την κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προς την κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους ταχυδρομικώς ή με υπηρεσία ταχυμεταφοράς (courier), εντός 10 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης διέλευσης.

Άρθρο 6 **Διαδικασία επανεισδοχής και διέλευσης**

1. Για σκοπούς επανεισδοχής και διέλευσης τα Μέρη προσδιορίζουν τα σημεία διέλευσης συνόρων ως ακολούθως:

για την Κυπριακή Δημοκρατία: ο Διεθνής Αερολιμένας Λάρνακας και ο Διεθνής Αερολιμένας Πάφου·

για τη Ρωσική Ομοσπονδία: όλοι οι διεθνείς αερολιμένες εντός της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Τα Μέρη θα αλληλοσημερώνονται άμεσα μέσω της διπλωματικής οδού για οποιοδήποτε μεταβολές στον κατάλογο των σημείων διέλευσης συνόρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Η ημερομηνία, η ώρα, το σημείο διέλευσης συνόρων και η μέθοδος διέλευσης του ατόμου προς επανεισδοχή καθώς και οι λεπτομέρειες της διέλευσης θα συμφωνούνται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Μερών σε κάθε περίπτωση ξεχωριστά.

Άρθρο 7 **Συνοδεία ατόμων προς επανεισδοχή ή μεταφορά**

1. Σε περίπτωση που χρειάζεται συνοδεία για μεταφορά του ατόμου, η κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους θα υποδείξει στην παράγραφο «Δ» της αίτησης επανεισδοχής καθώς και στην παράγραφο «Δ» της αίτησης διέλευσης που εταιμάζεται σύμφωνα με τα Παραρτήματα 1 και 6 της Συμφωνίας, τα ονόματα και επίθετα, τη θέση, τον επίσημο τίτλο των συνοδών, το είδος, τον αριθμό και την ημερομηνία έκδοσης των διαβατηρίων τους και των υπηρεσιακών ταυτοτήτων τους καθώς και την ταξιδιωτική εξουσιοδότηση τους.

2. Σε περίπτωση που υπάρχουν οποιοδήποτε μεταβολές στα δεδομένα που αφορούν το συνοδό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, η κεντρική αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους θα ειδοποιήσει αμέσως την κεντρική αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εγγράφως, χρησιμοποιώντας τεχνικά μέσα για τη μετάδοση του κειμένου.

3. Οι συνοδοί, κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του Αιτούμενου Μέρους, έχουν υποχρέωση να συμμορφώνονται με τη νομοθεσία του Κράτους αυτού.

4. Οι συνοδοί θα είναι με πολιτική ενδυμασία νοουμένου ότι φέρουν έγκυρα διαβατήρια και υπηρεσιακές ταυτότητες καθώς και ατομική ή ομαδική ταξιδιωτική εξουσιοδότηση που έχει εκδοθεί από την αρμόδια αρχή του Αιτούμενου Μέρους.

5. Οι συνοδοί θα εκτελούν τα καθήκοντα τους άοπλοι και χωρίς οποιαδήποτε αντικείμενα τα οποία είτε δεν επιτρέπονται είτε επιτρέπονται υπό ορισμένους νομικούς περιορισμούς στην επικράτεια του Κράτους του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

6. Οι αρμόδιες αρχές των Μερών θα συνεργάζονται μεταξύ τους σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με τη διαμονή των συνοδών στην επικράτεια του Κράτους του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Σε τέτοια περίπτωση οι αρμόδιες αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα παράσχουν στους συνοδούς κάθε αναγκαία υποστήριξη.

Άρθρο 8 Έξοδα

Τα έξοδα επανεισδοχής και διέλευσης που προκύπτουν για το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα βαρύνουν το Αιτούμενο Μέρος σύμφωνα με το Άρθρο 16 της Συμφωνίας και θα επιστρέφονται σε ευρώ εντός 60 εργάσιμων ημερών από την υποβολή των εγγράφων που αποδεικνύουν τα έξοδα.

Άρθρο 9 Γλώσσα

1. Για εφαρμογή του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής τα έγγραφα που αναφέρονται στα Άρθρα 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου Εφαρμογής καθώς και στα άρθρα III και IV της Συμφωνίας θα συντάσσονται από:

Για το Μέρος της Κύπρου – στην Ελληνική γλώσσα με συνημμένη μετάφραση στη Ρωσική γλώσσα.

Για το Μέρος της Ρωσίας – στη Ρωσική γλώσσα με συνημμένη μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα.

2. Διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Μερών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου Εφαρμογής θα πραγματοποιούνται στην Αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 10 Τροποποιήσεις και προσθήκες

Το παρόν Πρωτόκολλο Εφαρμογής δύναται να υπόκειται σε τροποποίηση και προσθήκη με τη αμοιβαία συγκατάθεση των Μερών. Τα Μέρη θα ειδοποιούν τη Μεικτή Επιτροπή Επανεισδοχής, η οποία έχει συγκροτηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 19(1) της Συμφωνίας, χωρίς καθυστέρηση για τις τροποποιήσεις και προσθήκες.

Άρθρο 11 Έναρξη ισχύος και τερματισμός

1. Τα Μέρη θα αλληλοσημερωθούν σε γραπτή μορφή ότι έχουν συμπληρωθεί οι εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ το παρόν Πρωτόκολλο Εφαρμογής.

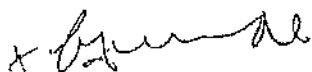
2. Το παρόν Πρωτόκολλο Εφαρμογής τίθεται σε ισχύ μετά την κοινοποίηση στην Μεικτή Επιτροπή Επανεισδοχής, σύμφωνα με το Άρθρο 20(2) της Συμφωνίας, του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής και ότι και τα δύο Μέρη έχουν συμπληρώσει τις αντίστοιχες αναγκαίες εσωτερικές τους διαδικασίες.

3. Το παρόν Πρωτόκολλο Εφαρμογής τερματίζεται ταυτόχρονα με τον τερματισμό της Συμφωνίας.

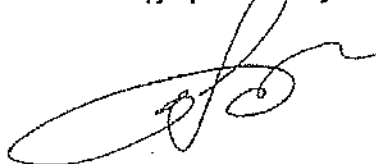
Έγινε στη Λευκωσία στις 7 Οκτωβρίου 2010 σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Ρωσική και Αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για σκοπούς ερμηνείας του παρόντος Πρωτοκόλλου Εφαρμογής, το Αγγλικό κείμενο θα χρησιμοποιείται.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση της
Ρωσικής Ομοσπονδίας



ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
между Правительством Республики Кипр и Правительством
Российской Федерации о порядке реализации
Соглашения между Европейским сообществом
и Российской Федерацией о реадмиссии от 25 мая 2006 г.

Правительство Республики Кипр и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая создать необходимые условия для реализации Соглашения между Европейским сообществом и Российской Федерацией о реадмиссии от 25 мая 2006 г., в дальнейшем именуемого Соглашением, с учетом статьи 20 Соглашения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию положений Соглашения, являются:

с Кипрской Стороны:

центральный компетентный орган - Департамент регистрации населения и миграции Министерства внутренних дел Республики Кипр;

компетентные органы: Управление по делам иностранцев и миграции Полиции Республики Кипр и Министерство иностранных дел Республики Кипр;

с Российской Стороны:

центральный компетентный орган - Федеральная миграционная служба;

компетентные органы: Министерство иностранных дел Российской Федерации и Федеральная служба безопасности Российской Федерации.

2. В целях реализации положений Соглашения и настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы взаимодействуют между собой непосредственно.

3. В случае изменения перечня компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам.

4. В целях реализации настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы в течение 30 календарных дней с даты вступления настоящего Исполнительного протокола в силу письменно сообщают друг другу свои контактные данные.

5. Центральные компетентные органы незамедлительно в письменной форме сообщают друг другу о любых изменениях своих контактных данных.

Статья 2

Порядок направления ходатайства о реадмиссии и ответа на него

1. Ходатайство о реадмиссии, составленное в соответствии со статьей 7 Соглашения, направляется центральным компетентным органом запрашивающей Стороны центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером в сроки, установленные пунктом 2 статьи 11 Соглашения.

Статья 3 Иные документы

1. Если, по мнению запрашивающей Стороны, иные документы, не предусмотренные Приложениями 2 - 5 к Соглашению, могут иметь существенное значение для определения гражданской принадлежности лица, подлежащего реадмиссии, либо установления оснований для реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства, такие документы также могут быть приложены к ходатайству о реадмиссии, направленному запрашиваемой Стороне.

2. К документам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, относятся следующие:

фотокопии документов, указанных в Приложении 2 к Соглашению;

документы, указанные в Приложении 4 к Соглашению, при их наличии в фальшивых или поддельных паспортах.

3. Вопрос о возможности принятия во внимание документов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, при рассмотрении ходатайства о реадмиссии решается запрашиваемой Стороной.

Статья 4 Собеседование

1. В случае невозможности предоставления запрашивающей Стороной ни одного из документов, предусмотренных Приложениями 2 и 3 к Соглашению, запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны, включенному в пункт «D» ходатайства о реадмиссии, проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии.

2. Основная обязанность по проведению собеседования возлагается на представителей центрального компетентного органа в дипломатическом представительстве или консульском учреждении государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

3. В отсутствие представителей центрального компетентного органа, указанных в пункте 2 настоящей статьи, собеседование проводится сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

4. Центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки, но не позднее 10 календарных дней с даты получения ходатайства о реадмиссии с включенным в него запросом об организации собеседования, уведомляет центральный компетентный орган запрашивающей Стороны о результатах собеседования. Сроки рассмотрения указанного ходатайства о реадмиссии начинают исчисляться с даты направления центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны уведомления об итогах собеседования.

5. В случае если по результатам собеседования принадлежность лица, подлежащего реадмиссии, к гражданству государства запрашиваемой Стороны не нашла подтверждения, ходатайство о реадмиссии, указанное в пункте 1 настоящей статьи, возвращается в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны одновременно с информацией о результатах собеседования с возможными комментариями центрального компетентного органа запрашиваемой Стороны.

Статья 5 Порядок направления ходатайства о транзите и ответа на него

1. Ходатайство о транзите направляется центральным компетентным органом запрашивающей Стороны центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером не позднее чем за 15 рабочих дней до планируемого транзита.

2. Ответ на ходатайство о транзите направляется в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны в течение 10 рабочих дней с даты его получения посредством почтовой связи или с курьером.

Статья 6 Процедура реадмиссии и транзита

1. Для осуществления реадмиссии и транзита Стороны определяют следующие пункты пропуска через государственную границу:

для Кипрской Стороны - в международном аэропорту Ларнака и международном аэропорту Пафос;

для Российской Стороны - во всех международных аэропортах на территории Российской Федерации.

2. Об изменениях указанных в пункте 1 настоящей статьи перечня пунктов пропуска через государственную границу Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

3. Дата, время, пункт пропуска через государственную границу и способ передачи лица, подлежащего реадмиссии, а также условия организации транзита определяются по договоренности компетентных органов Сторон в каждом конкретном случае.

Статья 7 Сопровождение лица, подлежащего реадмиссии или транзиту

1. В пункте «D» ходатайства о реадмиссии, а также в пункте «D» ходатайства о транзите, оформленных в соответствии с Приложениями 1 и 6 к Соглашению, центральный компетентный орган запрашивающей Стороны в случае необходимости передачи лица с сопровождением сообщает имена, фамилии, звания, должности, старшинство сопровождающих лиц, вид, номер и дату выдачи паспортов и служебных удостоверений, содержание их командировочного предписания.

2. В случае изменения сведений, касающихся сопровождающих лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, центральный компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляет об этом центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в письменной форме при помощи технических средств передачи текста.

3. Сопровождающие лица, находясь на территории государства запрашиваемой Стороны, обязаны соблюдать законодательство государства запрашиваемой Стороны.

4. Сопровождающие лица должны быть в гражданской одежде при наличии у них действительных паспортов и служебных удостоверений, а также индивидуального или группового командировочного предписания, выданного компетентным органом запрашивающей Стороны.

5. Сопровождающие лица не могут иметь при себе оружие и иные предметы, запрещенные в обороте или ограниченные к обороту на территории государства запрашиваемой Стороны.

6. Компетентные органы Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания сопровождающих лиц на территории государства запрашиваемой Стороны. При этом компетентные органы запрашиваемой Стороны при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

Статья 8 Расходы

Расходы, понесенные запрашиваемой Стороной при осуществлении реадмиссии и транзита, которые в соответствии со статьей 16 Соглашения отнесены на счет запрашивающей Стороны, возмещаются запрашивающей Стороной в евро в течение 60 рабочих дней после представления документов подтверждающих понесенные расходы.

Статья 9 Язык

1. В целях реализации положений настоящего Исполнительного протокола документы, предусмотренные статьей 3 настоящего Исполнительного протокола, разделами III и IV Соглашения, оформляются:

Кипрской Стороной – на греческом языке с приложением перевода на русский язык;

Российской Стороной – на русском языке с приложением перевода на греческий язык.

2. Консультации между компетентными органами Сторон по вопросам реализации настоящего Исполнительного протокола осуществляются на английском языке.

Статья 10 Внесение изменений и дополнений

В настоящий Исполнительный протокол могут быть внесены изменения и дополнения по договоренности между Сторонами. Стороны незамедлительно информируют Совместный комитет по реадмиссии, созданный в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Соглашения о таких изменениях и дополнениях.

Статья 11 Вступление в силу и прекращение действия

1. Стороны письменно уведомляют друг друга о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Исполнительного протокола.

2. Настоящий Исполнительный протокол вступает в силу после уведомления Совместного комитета по реадмиссии в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Соглашения о настоящем Исполнительном протоколе и выполнении обеими Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Действие настоящего Исполнительного протокола прекращается с даты прекращения действия Соглашения.

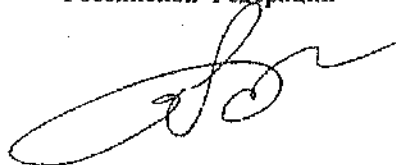
Совершено в г. Никосии « 7 » октября 2010 года в двух экземплярах, каждый на греческом, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Исполнительного протокола будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство
Республики Кипр

За Правительство
Российской Федерации

x 



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

IMPLEMENTING PROTOCOL
between the Government of the Republic of Cyprus
and the
Government of the Russian Federation
on the implementation of the Agreement between
the Russian Federation and the European
Community on Readmission of 25th May, 2006

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Russian Federation hereinafter referred to as the "Parties",

desiring to establish the necessary conditions for the implementation of the Agreement between the Russian Federation and the European Community on readmission of 25th May 2006, hereinafter referred to as "the Agreement", as foreseen in Article 20 of the Agreement,

have agreed as follows:

Article 1
Competent Authorities

1. The competent authorities responsible for the implementation of the Agreement are:

for the Cyprus Party:

central competent authority: Civil Registry and Migration Department, Ministry of Interior of the Republic of Cyprus;

competent authorities: Aliens and Immigration Unit, Cyprus Police and Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus;

for the Russian Party:

central competent authority: Federal Migration Service;

competent authorities: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation; Federal Security Service of the Russian Federation.

2. For the implementation of the provisions of the Agreement and of this Implementing Protocol the central competent authorities shall directly co-operate with each other.

3. The Parties shall immediately notify each other through diplomatic channels of any changes in the list of the competent authorities referred to in paragraph 1 of this Article.

4. For the implementation of this Implementing Protocol the central competent authorities shall notify each other directly in written form of their contact data within 30 calendar days from the date of entry into force of this Implementing Protocol.

5. The central competent authorities shall notify each other immediately in written form of any changes in their contact data.

Article 2
Submission of the readmission application and reply thereto

1. A readmission application, compiled pursuant to Article 7 of the Agreement, shall be submitted by the central competent authority of the Requesting Party to the central competent authority of the Requested Party by post or courier.

2. A reply to the readmission application shall be sent to the central competent authority of the Requesting Party by the central competent authority of the Requested Party by post or courier within the time limits foreseen in Article 11 (2) of the Agreement.

Article 3 **Other documents**

1. If the Requesting Party considers that other documents not listed in Annexes 2 to 5 to the Agreement may be essential for establishing the nationality of the person to be readmitted or for establishing proof of grounds for readmission of the third country nationals or stateless persons, such documents may be attached to the readmission application submitted to the Requested Party.

2. The documents mentioned in paragraph 1 of this Article are the following:
- photocopies of the documents listed in Annex 2 to the Agreement;
- documents listed in Annex 4 to the Agreement in forged or falsified passports.

3. The Requested Party has the right to decide whether the documents mentioned in paragraph 2 of this Article may be taken into consideration in processing the readmission application.

Article 4 **Interview**

1. In case the Requesting Party is unable to present any of the documents listed in Annexes 2 and 3 to the Agreement, the Requested Party shall interview the person to be readmitted upon the request of the Requesting Party, indicated in paragraph "D" of the readmission application.

2. The primary duty for interview implementation is laid on the representatives of the central competent authority at the diplomatic mission or consular post of the State of the Requested Party in the State of the Requesting Party.

3. In case there are no representatives of the central competent authority mentioned in paragraph 2 of this Article the interview shall be carried out by the employees of the diplomatic mission or consular post of the State of the Requested Party in the State of the Requesting Party.

4. The central competent authority of the Requested Party shall inform the central competent authority of the Requesting Party of the results of the interview within the shortest possible time period, but not later than 10 calendar days from the date of the receipt of the readmission application containing the request for an interview. The time limits for the reply to such readmission application shall begin to run on the date of sending information of the interview results by the central competent authority of the Requested Party.

5. If by the results of the interview the nationality of the State of the Requested Party of the person to be readmitted is not proved, the readmission application, referred to in paragraph 1 of this Article, is recommitted to the central competent authority of the Requesting Party simultaneously with the outcome of the interview, with possible remarks of the central competent authority of the Requested Party.

Article 5 **Submission of the transit application and reply thereto**

1. A transit application shall be submitted by the central competent authority of the Requesting Party to the central competent authority of the Requested Party by post or courier not later than 15 working days before the planned transit.

2. A reply to the transit application shall be sent by the central competent authority of the Requested Party to the central competent authority of the Requesting Party by post or courier within 10 working days after the receipt of the transit application.

Article 6 **Readmission and Transit Procedure**

1. For the purposes of readmission and transit the Parties identify the following border crossing points:
for the Cyprus Party: at Larnaca International Airport and at Paphos International Airport;

for the Russian Party: at all international airports within the territory of the Russian Federation.

2. The Parties shall immediately inform each other through diplomatic channels of any changes in the list of the border crossing points mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. The date, time, border crossing point and mode of the transfer of the person to be readmitted and also the modalities of the transit shall be agreed between the competent authorities of the Parties in each concrete case separately.

Article 7

Escorting of persons to be readmitted or transferred

1. In case escort is needed to transfer the person, the central competent authority of the Requesting Party shall indicate in paragraph "D" of the readmission application and also in paragraph "D" of the transit application compiled in accordance with Annexes 1 and 6 to the Agreement, the first names and surnames, ranks, official titles of the escorts, type, numbers and date of issue of passports and service identification cards as well as their travel authorization.

2. In case there are any changes in the data concerning the escorts mentioned in paragraph 1 of this Article the central competent authority of the Requesting Party shall immediately notify the central competent authority of the Requested Party in written form by using technical means of text transmission.

3. The escorts during their stay in the territory of the State of the Requested Party shall be obliged to obey the legislation of that State.

4. The escorts shall be in civilian clothes provided they carry valid passports and service identification cards, as well as individual or group travel authorization issued by the competent authority of the Requesting Party.

5. The escorts shall perform their duties unarmed and without any other items which either are not allowed or are allowed with some legal restrictions in the territory of the State of the Requested Party.

6. The competent authorities of the Parties shall co-operate with each other on all the issues related to the stay of the escorts in the territory of the State of the Requested Party. In this case the competent authorities of the Requested Party shall provide the escorts with possible assistance if necessary.

Article 8

Costs

The readmission and transit costs incurred by the Requested Party shall be borne by the Requesting Party in accordance with Article 16 of the Agreement and reimbursed in euro within 60 working days upon the submission of the documents proving the costs.

Article 9

Language

For the implementation of this Implementing Protocol the documents provided for in Article 3 of this Implementing Protocol as well as in sections III and IV of the Agreement shall be drawn up by:

the Cyprus Party – in the Greek language with translation into the Russian language appended.

the Russian Party – in the Russian language with translation into the Greek language appended;

2. Consultations between the competent authorities of the Parties concerning the implementation of this Implementing Protocol shall be held in the English language.

Article 10
Amendments and additions

This Implementing Protocol may be subject to amendment and addition upon the mutual consent between the Parties. The Parties shall notify without any delay the Joint Readmission Committee set up in accordance with Article 19 (1) of the Agreement about such amendments and additions.

Article 11
Entry into force and termination

1. The Parties shall notify each other in written form that their internal procedures required for entry into force of this implementing Protocol have been completed.
2. This Implementing Protocol enters into force after the notification to the Joint Readmission Committee, in accordance with Article 20 (2) of the Agreement, about this Implementing Protocol and that both Parties have completed their respective internal procedures necessary therefore.
3. This Implementing Protocol shall be terminated at the same time as the Agreement.

Done in Nicosia on 7 October, 2010 in two originals, in the Greek, Russian and English languages, all the texts being equally authentic.

For the interpretation of this Implementing Protocol the English text shall be used.

**For the Government of the
Republic of Cyprus**



**For the Government of the
Russian Federation**

